

Oba

Chapter 1

Hungarian Interlinear

Reference: American Standard Version

יְהוָה	מֵאֵת	שָׁמָעוּ	שְׁמוּעָה	לְאֶדֹם	יְהוָה	אֶדְוִי	אָמַרְ	כֹּה־	עַבְדִּיהָ	חֲזֹן	1
JHVH-től	-től	hallottunk	hírt	Edómról	JHVH	Uram	szólt	így	Abdiásnak	látomása	
H3068	H0854	H8085	H8052	H0123	H3069	H0136	H0559	H3541	H5662	H2377	
	לְמַלְחָמָה:	עָלֶיהָ	וְנִקְוָמָה	קוֹמוּ	שְׁלַח	בְּגוֹיִם	וְצִיר־				
	a-háborúra	ellene	és-keljünk-fel	keljeteke-fel	küldetett	a-nemzetekhez	és-követ				
	H4421				H7971						

The vision of Obadiah. Thus saith the Lord Jehovah concerning Edom: We have heard tidings from Jehovah, and an ambassador is sent among the nations, saying, Arise ye, and let us rise up against her in battle.

הִנֵּה	קָטָן	נִתְתִּיף	בְּגוֹיִם	בְּזוֹי	אַתָּה	מְאֹד:	2
íme	kicsiny-t	tettelek	a-nemzetekben	megvetett	te	nagyon	
H2009		H5414		H0959		H3966	

Behold, I have made thee small among the nations: thou art greatly despised.

זִדְוֹן	לִבְךָ	הִשְׁאֵף	שֹׁכֵנִי	בְּחַגְוִי־	סֵלַע	מְרוֹם	שְׁבָתוֹ	3
dölyfé	szíved-nek	megcsalt-téged	lakó	hasadékaiban	sziklának	magasságában	lakhelye	
H2087		H5377	H7931	H2288	H5553	H4791	H7675	
אָמַר	בְּלִבּוֹ	מִי	יֹרְדֵנִי	אֶרֶץ:				
mondó	szívében	ki	hozna-le-engem	földre				
H0559		H4310	H3381	H0776				

The pride of thy heart hath deceived thee, O thou that dwellest in the clefts of the rock, whose habitation is high; that saith in his heart, Who shall bring me down to the ground?

אֶם־	תַּנְבִּיחַ	כְּנֶשֶׁר	וְאֶם־	בֵּין	כּוֹכָבִים	שָׁמַיִם	קִנְיָד	מִשָּׁם	4
ha	magasra-emeled	mint-a-sas	és-ha	között	csillagok	helyezed	fészkedet	onnan	
	H1361	H5404		H0996	H3556		H7064	H8033	
	אוֹרִידֶךָ	נֹאֵם־	יְהוָה:						
	lehoz-téged	kijelentése	JHVH-nak						
	H3381	H5002	H3068						

Though thou mount on high as the eagle, and though thy nest be set among the stars, I will bring thee down from thence, saith Jehovah.

אֶם־	נְנָבִים	בָּאוּ־	לָךְ	אֶם־	שׁוֹרְדֵי	אֵיךְ	נִדְמִיתָה	הֲלוֹא	5
ha	tolvajok	jönnek	hozzád	ha	rablók	éjjelinek	elvágtál	vajon-nem	
	H1590	H0935			H7703	H3915	H1820	H3808	
וְנָבִים	רַיִים	אֶם־	בְּצִרִים	בָּאוּ	לָךְ	הֲלוֹא	יִשְׁאִירוּ	עַלְלוֹת:	
lopnak	elégüket	ha	szüretelők	jönnek	hozzád	vajon-nem	hagynak	böngészni-valót	
H1589	H1767		H1219	H0935		H3808	H7604	H5955	

If thieves came to thee, if robbers by night (how art thou cut off!), would they not steal only till they had enough? if grape-gatherers came to thee, would they not leave some gleanings?

אֵיךְ	נִחְפְּשׁוּ	עֵשׂוּ	נִבְעוּ	מִצְפְּנָיו:	6
hogyan	kifürkésztetett	Ézsáú	felkutattattak	rejtekei	
	H2664	H6215	H1158	H4710	

How are the things of Esau searched! how are his hidden treasures sought out!

										7
הַשִּׁאֲוָה		בְּרִיתָהּ		אֲנָשֵׁי		שְׁלַחֶיהָ		הַגְּבוּל		עַד-
becsaptak-téged		szövetségednek		emberei		minden		a-határig		-ig
H5377		H1285		H0376		H3605		H1366		H5704
תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְתָּיָהּ	מְזוֹר	יְשִׁימוּ	לַחֲמֹךְ	שְׁלָמָהּ	אֲנָשֵׁי	לָהּ	יִקְלוּ	
értelem	nincs	alattad	kelepce-t	vetik	kenyered	békességednek	emberei	téged	legyőztek	
H8394	H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376		H3201	
										בּוֹ:
										benne

All the men of thy confederacy have brought thee on thy way, even to the border: the men that were at peace with thee have deceived thee, and prevailed against thee; they that eat thy bread lay a snare under thee: there is no understanding in him.

										8
מְאֹדוֹם		חֲכָמִים		וְהֶאֱבַדְתִּי		יְהוָה		נֶאֱמַר-		הַהוּא
Edómból		bölcseket		és-elpusztítom		JHVH-nak		kijelentése		azon
H0123		H2450		H0006		H3068		H5002		H1931
								עֵשָׂו:		מִהָרַ
								Ézsáunak		hegyéről
								H6215		H2022
										וְתְבוּנָה
										és-értelmet
										H8394

Shall I not in that day, saith Jehovah, destroy the wise men out of Edom, and understanding out of the mount of Esau?

										9
עֵשָׂו		מִהָרַ		אִישׁ		יִכְרַת-		לְמַעַן		תִּימָן
Ézsáunak		hegyéről		mindenki		kiirtatik		azért-hogy		Témán
H6215		H2022		H0376		H3772		H4616		H8487
										גְּבוּרֶיךָ
										vitézeid
										H1368
										וְחִתּוֹ
										és-megriadnak
										H2865
										מִקְטָל:
										a-öldökléstől
										H6993

And thy mighty men, O Teman, shall be dismayed, to the end that every one may be cut off from the mount of Esau by slaughter.

										10
לְעוֹלָם:		וְנִכְרַתְּ		בוֹשָׁה		תִּכְסֶּה		יַעֲקֹב		אָחִיךָ
örökre		és-kiirtatol		szégyen		elfed-téged		Jákobot		testvéred
H5769		H3772		H0955		H3680		H3290		H0251

For the violence done to thy brother Jacob, shame shall cover thee, and thou shalt be cut off for ever.

										11
וְנִכְרִים		חֵילוֹ		זָרִים		שָׁבוֹת		בְּיוֹם		בְּיוֹם
és-idegenek		haderejét		idegenek		fogytul-ejtése		a-napon		a-napon
H5237		H2428				H7617		H3117		H3117
								מִנֶּגֶד		עֲמֻדָּה
								szemben		állásod
								H5048		H5975
										בָּאוּ
										bementek
										H0935
										שְׁעָרָיו
										(kapuiba
										[kapuiba
										H8179
										וְעַל-
										és-ról
										H8179
										יְרוּשָׁלַם
										Jeruzsálemről
										H3389
										גַּם-
										te-is
										H1571
										נִזְרָל
										sorsot
										H1486
										יָדוּ
										vetettek
										H3032
										מִהֶם:
										közülük
										H1992

In the day that thou stoodest on the other side, in the day that strangers carried away his substance, and foreigners entered into his gates, and cast lots upon Jerusalem, even thou wast as one of them.

12 וְאַל-תִּרְא נֶזֶד וְאַל-בֵּינוּ אֶחָיִךְ בְּיוֹם a-napján testvérednek בְּיוֹם- a-napján תִּרְא nézd és-ne
fiaira örülj és-ne idegenvé-létének H8055 H0408 H5235 H3117 H0251 H3117 H7200 H0408

יְהוּדָה בְּיוֹם אֲבָדָם וְאַל-תִּגְדֹּל בְּיוֹם פִּידְךָ נְיֹמֹרוּסְגָּנָק
Júdafiainak a-napján vesztükön és-ne vesztükön a-napján Júdafiainak
H3117 H6310 H1431 H0408 H0006 H3117 H3063

But look not thou on the day of thy brother in the day of his disaster, and rejoice not over the children of Judah in the day of their destruction; neither speak proudly in the day of distress.

13 אֵל-תְּבוֹא תִּבְּרָתוֹ אֵל-בְּשַׁעְרֵ-אֵיָדָם בְּיוֹם עַמִּי אֶתְּ-נֶזֶד וְאַל-תֵּתְּ
ne menj-be a-kapujába vesztükön a-napján népemnek te-te-is nézd ne
H0408 H0935 H8179 H3117 H0343 H1571 H7200 H0408

בְּרָעָתוֹ בְּיוֹם אֵיָדָם וְאַל-תִּשְׁלַחְנָה בְּחִילוֹ בְּיוֹם אֵיָדָם
baját a-napján vesztükön és-ne vesztükön a-napján haderejére nyúljanak-ki
H3117 H0343 H0408 H7971 H2428 H3117 H0343

Enter not into the gate of my people in the day of their calamity; yea, look not thou on their affliction in the day of their calamity, neither lay ye hands on their substance in the day of their calamity.

14 וְאַל-תַּעֲמֹד עַל-הַפֶּרֶק לְהַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו וְאַל-תִּסְגֵּר
és-ne állj a-keresztútonál -nál kiértani a-keresztútonál szolgátsd-ki
H0408 H5975 H6563 H0853 H3772 H5462 H0408

שְׂרִידָיו בְּיוֹם נְיֹמֹרוּסָגְנָק
megmaradottait a-napján nyomorúságnak
H8300 H3117

And stand thou not in the crossway, to cut off those of his that escape; and deliver not up those of his that remain in the day of distress.

15 כִּי-קָרֹב יוֹם-יְהוָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה
mert közel napja JHVH-nak -on minden a-nemzeteken amiként tettél tétetik
H7138 H3117 H3068 H3605 H8354 H6944 H3605

לְךָ נִמְלָךְ יָשׁוּב בְּרָאשֶׁךָ
neked cselekedeted visszatér fejedre
H1576 H7725

For the day of Jehovah is near upon all the nations: as thou hast done, it shall be done unto thee; thy dealing shall return upon thine own head.

16 כִּי-כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל-הַר קִדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל-הַגּוֹיִם
mert amiként ittatok hegyen szentemnek isznak minden a-nemzetek
H8354 H2022 H6944 H8354 H3605

תָּמִיד וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ
folytonosan és-isznak és-elnyelnek és-lesznek mintha-nem lettek-volna
H8548 H8354 H1961 H3808 H1961

For as ye have drunk upon my holy mountain, so shall all the nations drink continually; yea, they shall drink, and swallow down, and shall be as though they had not been.

17 וּבְהָרָה צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ וַיִּרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת-
és-a-hegyen Sion lesz menekülés és-lesz szentely és-örökli háza Jákobnak
H2022 H6726 H1961 H6413 H1961 H6944 H3423 H3290 H0853

מִוְרָשֵׁיהֶם
örökségüket
H4180

But in mount Zion there shall be those that escape, and it shall be holy; and the house of Jacob shall possess their possessions.

לָקֵשׁ	עֵשָׂא	וּבֵית	לְהִלָּח	יֹסֵף	וּבֵית	אֵשׁ	יַעֲקֹב	בֵּית־	וְהָיָה	18
tarlandó	Ézsáunak	és-háza	láng	Józsefnek	és-háza	tűz	Jáknak	háza	és-lesz	
H7179	H6215		H3852	H3130		H0784	H3290		H1961	
כִּי	עֵשָׂא	לְבֵית	שְׂרִיד־	יְהִי	וְלֹא־	וְאֵכְלוּם	בָּהֶם	וְדָלְקוּ		
mert	Ézsáunak	a-házából	maradék	lesz	és-nem	és-megeszik-őket	őket	és-felgyújtják		
	H6215		H8300	H1961	H3808	H0398		H1814		
								וְהָיָה		
								שָׁלוֹם	JHVH	
								szólt		
								H1696	H3068	

And the house of Jacob shall be a fire, and the house of Joseph a flame, and the house of Esau for stubble, and they shall burn among them, and devour them; and there shall not be any remaining to the house of Esau; for Jehovah hath spoken it.

וְיָרְשׁוּ	פְּלִשְׁתִּים	אֶת־	וְהִשְׁפִּילָהּ	עֵשָׂא	הַר	אֶת־	הַדֶּלֶת	וְיָרְשׁוּ	19
és-öröklík	filiszteusokat	-t	és-az-Alföld	Ézsáunak	hegyét	-t	a-Délvidék	és-öröklík	
H3423	H6430	H0853	H8219	H6215	H2022	H0853	H5045	H3423	
וְהִלָּחֵד:	אֶת־	וּבְנֵימֵן	שָׁמְרוֹן	שָׂדֶה	וְאֵת	אֶפְרַיִם	שָׂדֶה	אֶת־	
a-Gileádot	-t	és-Benjamín	Samáriának	mezőjét	és-	Efraimnak	mezőjét	-t	
H1568	H0853	H1144	H8111		H0853	H0669		H0853	

And they of the South shall possess the mount of Esau, and they of the lowland the Philistines; and they shall possess the field of Ephraim, and the field of Samaria; and Benjamin shall possess Gilead.

עַד־	כְּנַעֲנִים	אֲשֶׁר־	יִשְׂרָאֵל	לְבָנֵי	הַזֶּה	הַחֵלֶל־	וְנָלַת	20
-ig	kánaaniakat	akik	Izraelnek	a-fiaiból	ennek	a-sereg-nek	és-száműzetsége	
H5704			H3478		H2088	H2426	H1546	
עָרֵי	אֶת־	יְרֵשׁוּ	בְּסַפְרָא	אֲשֶׁר	יְרוּשָׁלַם	וְנָלַת	צָרְפַּת	
városait	-t	öröklík	Szefarádiban	akik	Jeruzsálemnek	és-száműzetsége	Carfatig	
	H0853	H3423	H5614		H3389	H1546	H6886	
							הַנֶּגֶב:	
							a-Délvidéknek	
							H5045	

And the captives of this host of the children of Israel, that are among the Canaanites, shall possess even unto Zarephath; and the captives of Jerusalem, that are in Sepharad, shall possess the cities of the South.

וְהָיָה	עֵשָׂא	הַר	אֶת־	לְשַׁפֵּט	צִיּוֹן	בְּתֵר	מוֹשְׁעִים	וְעָלוּ	21
és-lesz	Ézsáunak	hegyét	-t	ítélni	Sionnak	a-hegyére	szabdítók	és-felmennek	
H1961	H6215	H2022	H0853	H8199	H6726	H2022	H3467	H5927	
								הַמְּלֹכָה:	
								a-királyság	JHVH-é
								H4410	H3068

And saviours shall come up on mount Zion to judge the mount of Esau; and the kingdom shall be Jehovah's.